

RABELAIS !

Voix & zarb

Pierre-Etienne Heymann & Pablo Cueco

La langue de Rabelais charrie une myriade de sons, qui appellent la profération : paroles articulées et onomatopées, bruits de la vie et du rêve, cris des animaux et des objets – musiques ancestrales ou flambant neuves. Pablo Cueco et Pierre-Etienne Heymann sont liés par une complicité rabelaisienne éprouvée : un spectacle qui fit date en 1981; une édition discographique de l'intégrale de *Gargantua* ; des concerts-spectacles ces dernières années. Aujourd'hui ils proposent des mots qui chantent, qui enchantent, qui claquent, qui bousculent, qui caressent l'oreille comme les doigts la peau du zarb. Paroles scatologiques, lyriques ou magiques : un choix de textes tirés de toute l'œuvre de François Rabelais.

Le français sera celui de l'époque, sans traduction, mais avec la prononciation actuelle, ce qui constitue le compromis le plus productif entre saveur de la langue et compréhension du texte. Le zarb (percussion iranienne) usera plus de sa capacité à se fondre à la voix et aux phrasés que de sa persitude distinguée.

Pantagruel, Panurge, Frère Jean des Entommeures, Gargantua, Badebec, Gargamelle, Grandgousier, Picrochole, Alcofribas Nazier et quelques autres auront la parole... Le torche-cul... Les naissances... Le voyage sur la langue de Pantagruel... Les Bien Yvres... Le Clos de Seuillé... Les Andouilles... Carême-prenant... Les couillons... Les fouaces... Les paroles gelées... Un concert à deux voix et un zarb qui se répondent et se contrepontent...

Dessin : Henri Cueco « La naissance de Gargantua »

Pierre-Étienne Heymann

Comédien, auteur et metteur en scène

Comédien et metteur en scène au Centre Dramatique National du Nord, directeur de l'Ecole du Théâtre National de Strasbourg, puis de la Scène Nationale de Villeneuve d'Ascq (La Rose des Vents). Il a mené ensuite une carrière de metteur en scène indépendant avec sa compagnie, le Théâtre de la Planchette. Aujourd'hui, il se consacre à l'écriture et à l'interprétation de « petites formes », à la confluence du théâtre et de l'art du conte, de la parole et de la musique.

Pablo Cueco

Percussionniste, compositeur, improvisateur

A étudié les percussions avec Jean Batigne et Gaston Sylvestre, le zarb avec Jean-Pierre Drouet, Bruno Caillat et Djamchid Chemirani, et la composition tout seul.

Il a travaillé avec Luc Ferrari de 1979-1988, Georges Aperghis de 1983 à 1986, Sylvain Kassap de 1978 à 1988, Denis Colin & Didier Petit de 1991 à 2007, Patricio Villarroel de 1989 à 2012... Il travaille aussi régulièrement avec Mirtha Pozzi... Il a dirigé les ensembles Pays-Paysages (1978-1984), Le Bal de la Contemporaine (1984 - 1988), Bleu rail (1988-1992), Transes Européennes Orchestra (1995 - 2004). Il compose pour toutes sortes de formations, de la harpe au symphonique, en passant par la fanfare et l'opérette. Il pratique aussi l'écriture et le dessin.

